

La motivación por el estudio del español en Taiwán: primeros proyectos de investigación

Maximiano Cortés Moreno

Universidad Fujen (Taiwán)

RESUMEN

En este artículo exponemos los resultados de nuestro proyecto de investigación *Motivación por el aprendizaje del español como segunda lengua extranjera en las universidades taiwanesas*, patrocinado por el *Taiwan National Science Council (NSC)*, y concebido a partir de un grave problema de aprendizaje que detectamos en nuestras clases. Con el fin de recabar información directa de los alumnos, realizamos varias encuestas y entrevistas.

Los dos principales problemas que descubrimos son: 1) los alumnos no entienden bien al profesor, porque habla en inglés y 2) el libro de texto les resulta muy difícil. Al punto solucionamos el 1.º, sustituyendo el inglés por el chino. Para intentar solucionar el 2.º, elaboramos un libro de ELE para alumnos taiwaneses, que empezamos a utilizar el curso siguiente. A su debido tiempo, comprobamos que ambos problemas han quedado resueltos y que, además, hemos logrado elevar considerablemente la motivación de los alumnos.

Convencidos de que somos los propios profesores quienes mejor podemos motivar a los alumnos, emprendemos un nuevo proyecto de investigación, *El papel de los profesores en el aumento de la motivación de los estudiantes taiwaneses por el estudio del ELE*, igualmente patrocinado por el *NSC*.

Palabras clave: español como lengua extranjera, alumnos chinos, motivación, libro de texto, lengua vehicular.

1. INTRODUCCIÓN

El número total de alumnos que estudian español como lengua extranjera (ELE) en las universidades taiwanesas va en aumento año tras año. Ello no es de extrañar, habida cuenta de la importancia de la lengua española, hablada por más de 450 000 000 de personas y oficial en 21 países, con muchos de los cuales Taiwán mantiene relaciones diplomáticas y comerciales. Si logramos acrecentar la motivación por el ELE no solo en el aula, sino también en otros lugares dentro de la universidad (biblioteca, club social, etc.) e incluso en casa, donde los estudiantes pueden escuchar canciones, ver películas, navegar por la Red... en español, por lógica, para cuando se gradúen, habrán adquirido un mayor dominio de la lengua. Ahora bien, nuestro propósito es más ambicioso todavía: lograr que sigan disfrutando y aprendiendo español después de haberse graduado, a ser posible, durante el resto de sus vidas. Todo ese aprendizaje, al margen de las profundas satisfacciones personales que les reportará, les abrirá infinitas vías a su desarrollo profesional.

El éxito en el aprendizaje (¿qué duda cabe?) depende de numerosos factores —el método de enseñanza, el material didáctico, las actividades en el aula...—, pero, sobre todo, creemos que depende de la motivación de los estudiantes. Esta convicción explica que hayamos dedicado al estudio del factor motivación la mayor parte de nuestra investigación en la última década.

En este artículo vamos a exponer, en esencia, nuestro primer proyecto de investigación sobre el tema, *Motivación por el aprendizaje del español como segunda lengua extranjera en las universidades taiwanesas*, patrocinado por el *Taiwan National Science Council*, al que expresamos nuestro más sincero agradecimiento. La situación de partida, germen de este proyecto, es, en síntesis, esta: tras unas horas de enseñanza del ELE a principiantes en la *Tainan University of Technology*, nos percatamos de que a bastantes alumnos les resulta difícil seguir nuestras clases. De inmediato comenzamos a analizar la situación, con el fin de (1) detectar las dificultades específicas que experimentan, (2) tratar de concebir soluciones viables y eficaces, (3) ponerlas en práctica y (4) comprobar los resultados. En Cortés Moreno (2011a) ya divulgamos algunos de los resultados de este proyecto. Aquí vamos a presentar un informe más cabal, aunque con concisión.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Una revisión bibliográfica del tema concreto que nos ocupa —el aprendizaje del ELE por parte de estudiantes taiwaneses— nos permite constatar la escasez de publicaciones específicas; aparte de nuestros propios artículos (Cortés Moreno, 2001 y ss.) únicamente hallamos estos trabajos: Borao (2004), Hsieh (2006, 2007), Lu (2006) y Tang (2002). Por ello, recurrimos a obras en las que se aborda el tema de un modo

más general o solo de pasada, tales como las siguientes: Lorenzo (2007), Morell (2009), Naranjo (2009), Reid (1995), Sánchez Griñán (2008), Sánchez Griñán y Melo (2009), etc.

Es cierto que ya se han realizado algunos proyectos de investigación relacionados con la adquisición del ELE en las universidades taiwanesas, pero, que nosotros sepamos, solo en el seno de los departamentos de español, es decir, en Tamkang, Fujen, Wenzao y Chingyi. Huelga decir que tanto los profesores como los estudiantes de cualquier departamento de español tienen, por lo general, un interés especial en la lengua española. A lo largo de los años (entre 4 y 8) que los estudiantes pasan ahí, dedican varias horas a la semana al aprendizaje del ELE.

Por otro lado, cada vez son más los estudiantes universitarios taiwaneses que aprenden español en circunstancias completamente diferentes, en cualquiera de los departamentos de inglés, de lenguas extranjeras, de traducción... o en centros de idiomas, donde el español (junto con el japonés, el francés, el alemán...) se ofrece como una segunda opción, con el fin de cumplir con la cantidad de créditos necesarios para obtener una licenciatura. En muchos de esos casos el estudio del español se inicia por mera curiosidad por una lengua “exótica”, aun cuando después se continúe con verdadero interés. Con todo, de ordinario, estos alumnos estudian español durante un corto período de tiempo, entre 2 y 4 horas a la semana, y no tienen ningún contacto con la lengua fuera del aula, por lo que no suelen superar un nivel inicial (A1).

Con respecto de los docentes, conviene resaltar una diferencia capital entre los departamentos de español y los demás departamentos. Mientras que los primeros cuentan con una amplia plantilla de profesores dedicados a la enseñanza del ELE a tiempo completo, en los demás, salvo excepciones, la enseñanza del ELE corre a cargo de profesores a tiempo parcial. De ordinario, a los profesores a tiempo parcial ni se les asignan horas de atención a los alumnos ni se les incentiva para que investiguen. De ahí que no tengan muchas ocasiones para ayudar a los estudiantes fuera del aula. En consecuencia, estos estudiantes no encuentran un ambiente tan favorable y motivador como quienes estudian en un departamento de español.

3. OBJETIVOS

He aquí los tres objetivos generales de este proyecto de investigación:

- 1) Analizar la situación de los estudiantes taiwaneses que aprenden español en el Departamento de Lenguas Extranjeras Aplicadas de la *Tainan University of Technology*, así como en el Departamento de Traducción e Interpretación de la *Chang Jung Christian University*. Con la información recabada nos proponemos determinar los principales factores que condicionan la motivación por el estudio

del ELE: ¿la actitud del profesor?, ¿el ambiente en la clase?, ¿los materiales de aprendizaje?, ¿el empleo de las TIC?...

- 2) Concebir vías para acrecentar la motivación de los estudiantes por el aprendizaje del ELE, tanto en el aula como fuera de ella. Aportar sugerencias concretas (tal como ya hicimos en Cortés Moreno, 2001), susceptibles de implementarse en nuestra universidad y, a ser posible, transferibles a otras universidades.
- 3) Esbozar algunas propuestas para la elaboración de materiales didácticos acordes con las necesidades y expectativas específicas de los alumnos taiwaneses que empiezan a estudiar ELE. Reconocemos el valor de los materiales didácticos publicados en España en los últimos tiempos, pero estimamos que, salvo excepciones, siguen siendo inapropiados para principiantes taiwaneses.

Queda patente que nuestro propósito va más allá de diagnosticar los orígenes del problema concreto que detectamos en clase. Tal problema no constituye más que el detonante que nos estimula a emprender un proyecto de investigación que nos permitirá descubrir las inquietudes de los alumnos y recoger sus sugerencias implícitas o explícitas en torno al proceso instructivo del ELE en su globalidad.

4. HIPÓTESIS

A partir de nuestras reflexiones sobre la situación de aprendizaje de los estudiantes taiwaneses de ELE, formulamos una serie de hipótesis, que iremos comprobando o refutando a lo largo del proceso de investigación. He aquí algunas de ellas:

- 1) La mayoría de nuestros alumnos consideran que el español no es tan importante como el inglés o el japonés. Por consiguiente, su motivación por el aprendizaje del español es menor que por el de esos otros idiomas.
- 2) Con la ayuda del profesor/investigador, los alumnos van a ser capaces de analizar su propio proceso de aprendizaje y averiguar qué aspectos no funcionan de un modo satisfactorio: detectar deficiencias.
- 3) Con la ayuda del profesor/investigador, incluso van a ser capaces de concebir estrategias para mejorar su situación de aprendizaje: sugerir soluciones.

Al mismo tiempo y como complemento a las hipótesis, formulamos una serie de preguntas de investigación, tales como las siguientes:

- 1) ¿Qué actitud esperan los alumnos del profesor (con miras a motivarlos)?

- 2) ¿En qué medida el sílabo, los materiales, las tareas de aprendizaje, el método de enseñanza, etc., condicionan el nivel de motivación de los alumnos?
- 3) ¿Qué acciones puede emprender el profesor para acrecentar la motivación de los alumnos?

5. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

Para llevar a cabo esta Investigación en el aula (en inglés, *Classroom Research*) + Investigación para la acción (en inglés, *Action Research*), seguimos básicamente el Método Experimental. Nuestra investigación no sigue un mero proceso lineal, sino una serie de procesos paralelos e interactivos: consulta de bibliografía, observación de clases y reflexión (simultánea y consecutiva), formulación de hipótesis, recogida de datos por medio de encuestas y entrevistas, reformulación de hipótesis, etc.

Si bien a priori las técnicas cualitativas y cuantitativas pueden parecer antagónicas, desde una perspectiva pragmática y ecléctica, es posible compaginar beneficiosamente ambos métodos de recogida y procesamiento de datos. Entre los autores que abogan por esa reconciliación metodológica, podemos citar a Chaudron (1986, 1988), Lazaraton (1995), van Lier (1988) y Watson-Gegeo (1988). Las técnicas cualitativas son útiles para detectar la presencia de un fenómeno determinado entre un grupo de estudiantes. Acto seguido, cuantificar la frecuencia del fenómeno en cuestión es un método valioso para calibrar su importancia. Según Mendeleiev (citado en di Cristo, 1985: 702-3), “la ciencia comienza cuando uno empieza a medir”. Una vez que hemos cuantificado los datos, recurrimos a criterios cualitativos para analizarlos; por ejemplo, según sus propios juicios subjetivos, cada investigador decide si un porcentaje determinado es más o menos importante.

Para la recogida de datos, es vital diseñar instrumentos (cuestionarios y entrevistas, en este proyecto) que nos permitan obtener respuestas sinceras de los sujetos (en este caso, unos alumnos de ELE), de modo que los resultados reflejen la realidad con la máxima fidelidad posible. Con este propósito en la mente, redactamos un cuestionario de 20 preguntas (v. el apéndice 1) sobre diversos aspectos del aprendizaje: las razones por las que han decidido estudiar español, el ritmo de la clase, la dedicación al estudio en casa, etc.

Pasamos ese cuestionario en varias ocasiones a lo largo de dos años académicos, 2008-2009 (como fase preparatoria) y 2009-2010 (el período que corresponde a este proyecto del *Taiwan National Science Council*). Proporcionamos a cada alumno una hoja de respuestas (v. más abajo), donde basta con señalar la opción elegida; en las cinco últimas preguntas, si lo desean, pueden escribir en chino (o en inglés) sus propios comentarios o sugerencias. Sirviéndonos de un ordenador y un proyector,

vamos mostrando una a una las preguntas. He aquí un ejemplo de pregunta y un extracto de la hoja de respuestas:

<p>2.- El nivel del libro de texto me parece...</p> <p>a) muy difícil. b) un poco difícil.</p> <p>c) normal. d) fácil.</p> <p>2.- 我覺得課本的程度...</p> <p>a) 很難。 b) 有點難。</p> <p>c) 還好。 d) 容易。</p>	1	a	b	c						
	2	a	b	c	d					
	3	a	b	c						
	4	a	b	c						
	...									
	17	a	b	c	d	e	f	g	h	i:
	18	a	b	c	d	e:				
	19	a	b	c	d	e	f:			
	20	a	b	c	d	e	f:			
	<i>Ejemplo de pregunta</i>									
<i>Fragmento de la hoja de respuestas</i>										

Incluso los estudiantes más tímidos están dispuestos a expresar sus opiniones por escrito, siempre y cuando puedan hacerlo de forma anónima.

Como complemento a las encuestas, entrevistamos a algunos alumnos voluntarios cada semestre. En diciembre de 2009 veinte estudiantes que están cursando su 1.º semestre de ELE responden a un total de 33 preguntas (v. el apéndice 2). Después de analizar las respuestas a dichas preguntas, constatamos que algunas de las preguntas formuladas no nos permiten obtener una información clara y útil, por lo que las descartamos para la segunda entrevista, que tiene lugar en abril de 2010. Para esta segunda, en la que participan 25 alumnos voluntarios que están cursando su 2.º semestre de ELE, seleccionamos solo 20 preguntas (v. el apéndice 3). En ambas entrevistas, como primer paso, les enviamos las preguntas por correo electrónico, con el fin de dejarlos pensar y responder tranquilamente en chino (o en inglés). Después de leer sus respuestas, hablamos con la mayoría de ellos para pedirles que sean más explícitos en algunas de sus respuestas. Si bien es cierto que los estudiantes taiwaneses suelen ser reacios a expresar sus propias opiniones oralmente en público, no es menos cierto que bastantes de ellos sí están dispuestos a sincerarse, una vez que se ha establecido una relación de confianza entre ellos y el profesor/investigador.

En definitiva, en este proyecto de investigación interactúan continuamente la teoría y la práctica en el aula. Nos documentamos, observamos e investigamos en el aula, reflexionamos, ideamos modos de mejorar el proceso instructivo, los ponemos a prueba en el aula, y solo si comprobamos que funcionan, los compartimos con nuestros colegas. Se trata, pues, de un tipo de investigación aplicada a la educación, cuya máxima aspiración es ayudar a los estudiantes taiwaneses de ELE.

6. RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

6.1. Resultados de las encuestas

En el apéndice 1 consignamos los datos obtenidos en las tres encuestas que vamos a comentar aquí.

6.1.1. RESULTADOS DE LA PRIMERA ENCUESTA

De los resultados de la primera encuesta, contestada en octubre de 2008 por 123 sujetos, se desprende que los problemas principales están relacionados, por este orden de mayor a menor importancia, con 1) el profesor, 2) el libro de texto, 3) el centro de enseñanza, 4) los alumnos y 5) diversos factores en conjunción. Luego, los dos principales problemas son, en concreto: 1) que los alumnos no entienden bien el discurso del profesor, quien habitualmente habla en inglés y 2) que el libro de texto les resulta difícil de entender, porque contiene demasiada información lingüística y cultural.

En efecto, el uso del inglés como lengua vehicular en clase plantea un grave problema a la mayoría de estos alumnos. De cada 3 de ellos, 2 no entienden la mitad de lo que dice el profesor (ítem 7). Así, se comprende perfectamente que más de un tercio tengan la sensación de que este explica demasiado poco (ítem 6) y que el ritmo de clase es demasiado rápido (ítem 8). Ello también justifica que más de la mitad de ellos apenas participen en clase, dado que al no entender al profesor, no pueden contestar (ítem 18). Así se explica que 1 de cada 3 encuestados exponga (ítem 17) que lo que menos le gusta de las clases de ELE es, precisamente, que el profesor habla inglés. En consecuencia, una de sus principales sugerencias (la 2.^a en el ítem 19 y la 1.^a en el ítem 20) es que el profesor hable más chino.

Basándonos en nuestra experiencia anterior en la *Chang Jung Christian University*, damos por sentado que los estudiantes del Departamento de Lenguas Extranjeras Aplicadas de la *Tainan University of Technology* entienden inglés, puesto que han estudiado esta lengua en primaria y en secundaria. Partiendo de esa suposición errónea, los primeros días impartimos la clase en inglés. Afortunadamente, no tardamos en descubrir que la situación en esa universidad es hartamente diferente.

Pasemos ahora a analizar el segundo problema: el libro de texto. Aproximadamente, 4/5 de los alumnos consideran que el libro de texto es demasiado difícil (ítem 2). De hecho, 1/6 afirman que es lo que menos les gusta (ítem 17). Desde nuestra óptica docente, la verdad es que convenimos plenamente con los alumnos: el *Libro de texto*

A¹ resulta inapropiado para estos estudiantes, porque contiene demasiada información lingüística y cultural, circunstancias que complican no solo el aprendizaje, sino además la labor docente.

La solución más cómoda sería sustituir el *Libro de texto A* por otro más fácil. Sin embargo, esto no resulta tan sencillo, puesto que la mayoría de los libros publicados en España siguen las pautas marcadas por el Consejo de Europa en el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, así como en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, por lo que el contenido y el nivel de dificultad no difieren mucho de unos libros a otros. Por otra parte, entre los materiales de ELE publicados en Taiwán tampoco hallamos ni un solo libro de texto de orientación comunicativa.

En tal coyuntura, llegamos a la conclusión de que la solución más efectiva —sin duda, no la más cómoda— va a ser elaborar un nuevo libro regido por estos diez principios:

- 1) selección de los contenidos esenciales para los principiantes,
- 2) presentación paulatina de los mismos,
- 3) diseño bilingüe español-chino,
- 4) atención a todas las destrezas lingüísticas (comprensión lectora, interacción oral, etc.),
- 5) atención a todos los niveles de la lengua (fónico, gramatical, sociocultural, etc.),
- 6) repaso continuado de los contenidos presentados,
- 7) variedad en el planteamiento de las actividades (individuales, en parejas y en grupos),
- 8) presencia del componente lúdico (juegos, canciones, etc.),
- 9) máxima sencillez y claridad de la exposición teórica mediante esquemas y notas aclaratorias y
- 10) inclusión de un CD con grabaciones realizadas a velocidad lenta por locutores nativos con acento estándar y limitando el uso de palabras o expresiones nuevas.

6.1.2. RESULTADOS DE LA SEGUNDA ENCUESTA

Siguiendo la atinada sugerencia de los propios alumnos, en octubre de 2008 empezamos a utilizar el chino como lengua vehicular. Con el fin de comprobar la eficacia de dicho cambio, dos meses después, aprovechando la asistencia masiva de alumnos (152 en total) unos días que tienen examen, pasamos una segunda encuesta, que consta únicamente de 6 ítems seleccionados de la primera. Cuando analizamos los resultados de esta encuesta y los comparamos con los de la 1.^a, descubrimos una evolución favorable en cada ítem. En efecto, la adopción del chino como lengua

¹ Nos abstendremos de mencionar los títulos de los libros de texto, por deferencia a los autores y a las editoriales. A este nos referiremos como *Libro de texto A* y al otro que mencionaremos más abajo, como *Libro de texto B*.

vehicular ha tenido un efecto beneficioso en la situación de aprendizaje, en general, y en la motivación de los alumnos, en particular. Nuestro razonamiento del proceso es, en esencia, el siguiente: dado que la mayoría de los alumnos entienden (casi) todo lo que dice el profesor (ítem 7), ahora sí tienen la sensación de que este explica lo suficiente (ítem 6), que el ritmo de clase es normal y fácil de seguir (ítem 8) y, en consecuencia, que están aprendiendo más que antes (ítem 11). En general, los alumnos afirman tener más interés por las clases de ELE (ítem 13); prueba de ello es que un 16% empiezan a estudiar en casa (ítem 12). Además, ahora que entienden mucho mejor lo que el profesor dice y lo que espera de los alumnos, estos están mucho más dispuestos a participar en clase (ítem 18).

6.1.3. RESULTADOS DE LA TERCERA ENCUESTA Y VALORACIÓN GENERAL DE LAS TRES ENCUESTAS

Desde el primer día del curso 2009-2010 (a mediados de septiembre) empezamos a utilizar en clase el nuevo libro de texto, *Español: primer paso* 最新西班牙語教程 (初級).

En octubre de 2009, un año después de la primera encuesta, decidimos realizar una tercera (con los mismos 20 ítems de la primera), con el propósito de comparar la situación general al inicio de uno y otro año académico. Muy en particular, deseamos comprobar en qué medida han influido en el aprendizaje y la motivación los dos cambios que hemos realizado: 1) el inglés por el chino como lengua vehicular en clase y 2) el *Libro de texto A* por el nuevo, *Español: primer paso*.

Con el fin de obtener una visión más amplia y objetiva del tema, pedimos a otra profesora que pase la misma encuesta en la *Chang Jung Christian University*, también ubicada en la comarca de Tainán. En ambas universidades pasamos la encuesta tanto a los alumnos de primer semestre como a los de tercer semestre de ELE.

La valoración global de los resultados de esta tercera encuesta, comparados con los de las dos anteriores en la *Tainan University of Technology*, es francamente positiva en cada uno de los ítems. En contraste con la alarmante situación que vivimos en octubre de 2008, un año más tarde, en octubre de 2009, tanto el nivel de satisfacción de nuestros alumnos de ELE como su motivación han aumentado considerablemente, como consecuencia de los dos cambios introducidos en las clases.

A fin de no extendernos demasiado, nos centraremos en los principiantes: 103 sujetos en la *Tainan University of Technology* y 44 en la *Chang Jung Christian University*. Nos congratulamos de que los dos principales problemas en octubre de 2008 dejan de serlo en octubre de 2009. El porcentaje de descontento se reduce a menos de un tercio en ambos casos: de un 33,3% a un 9,6% por lo tocante a la lengua vehicular, y de un 15,4% a un 4,8% en relación con el manual (v. ítem 17).

Nuestro razonamiento del proceso aquí es semejante al que hemos expuesto en 6.1.2.: dado que la mayoría de los alumnos entienden (casi) todo lo que dice el profesor (ítem 7), ahora sí tienen la sensación de que este explica lo suficiente (ítem 6), que el ritmo de clase es fácil de seguir (ítem 8) y, en consecuencia, que están aprendiendo más que antes (ítem 11). En general, los alumnos afirman tener más interés por las clases de ELE (ítem 13); prueba de ello es que un 16% empiezan a estudiar en casa (ítem 12). Además, aumenta el porcentaje de quienes desean seguir estudiando español (ítem 14). He aquí los datos reales. En el curso 2008-2009, de los alumnos que se matriculan en el 1.º semestre, solo el 44% vuelven a matricularse en el 2.º. En cambio, en el curso 2009-2010, de los alumnos que se matriculan en el 1.º, el 75% vuelven a matricularse en el 2.º, lo que supone un incremento del 31% respecto del año anterior.

Sinceramente, creemos que el nuevo libro de texto desempeña un papel importante en toda esta mejora: su presentación bilingüe, las grabaciones lentas en el CD, etc., les facilitan a los alumnos el trabajo en clase y el estudio en casa. De hecho, en octubre de 2008 (cuando utilizan el *Libro de texto A*) solo un 1,6% declara que el libro es lo que más les gusta, mientras que en octubre de 2009 (cuando utilizan *Español: primer paso*, la proporción se eleva hasta el 15,4% (ítem 16).

En efecto, algunas de las mejoras constatadas en determinados ítems de la encuesta son fácilmente atribuibles a la adopción del nuevo libro de texto. Otras parecen más bien consecuencia de la introducción del chino como lengua vehicular en clase. Sin embargo, creemos que la mayoría de ellas se deben directamente a la conjunción de ambos cambios, aunque indirectamente también a todo un cúmulo de circunstancias favorables, tales como nuestra mayor experiencia el segundo curso en esa universidad: conocer mejor a los alumnos nos permite darles un trato más acertado y acorde con sus expectativas, que propicia el establecimiento de una relación académica y humana más estrecha.

Concluiremos este apartado apuntando de paso otros detalles dignos de consideración.

- 1) Mientras que al 81% de los alumnos les resulta difícil el *Libro de texto A*, la proporción se reduce al 50% en el caso del *Libro de texto B*. Con todo, la valoración de *Español: primer paso* es sumamente más positiva: solo al 18% les parece difícil (ítem 3).
- 2) A la mayoría de los alumnos les complace la utilización de las TIC en el aula (ítem 3).
- 3) La mayoría se inclina por reducir la ratio de alumnos por clase (ítem 5).

- 4) La mayoría de los alumnos coinciden en que las canciones y las películas en español pueden aumentar su participación en clase y su motivación por el aprendizaje (ítems 19 y 20).
- 5) Los datos obtenidos en la *Chang Jung Christian University*, donde la profesora de ELE es una taiwanesa que imparte las clases en chino, son sumamente valiosos como referencia. Cuando se comparan los resultados obtenidos en los ítems 6 y 7, sorprendentemente, encontramos datos muy similares en ambas universidades. Es más, en determinados casos los alumnos parecen entender incluso mejor al profesor español que a la taiwanesa, cuando ambos hablan en chino. La única explicación lógica que se nos ocurre (habida cuenta de nuestro modesto dominio del chino oral) está directamente relacionada con el libro de texto. Su simplicidad y la presentación bilingüe facilitan hasta tal punto la comprensión de la nueva información y el funcionamiento de cada actividad didáctica, que los alumnos a penas si precisan aclaraciones por parte del profesor.
- 6) Al comparar los resultados obtenidos en las dos universidades, observamos una cierta superioridad en la *Chang Jung Christian University* en el ítem 12 (horas semanales de estudio en casa). Esta es, a nuestro juicio, una de las razones principales: mientras que los estudiantes de dicha universidad proceden de Bachillerato, los de la *Tainan University of Technology* proceden de Formación Profesional, donde tal vez se haya dedicado menos atención al desarrollo de los hábitos de estudio. Otra razón de peso, apuntada por su propia profesora de ELE, es que casi cada semana les hace un dictado en clase, para el que deben prepararse previamente en casa.

6.2. Resultados de las entrevistas

6.2.1. RESULTADOS DE LA PRIMERA ENTREVISTA

En este apartado vamos a exponer los resultados más relevantes de esta entrevista. En el apéndice 2 consignamos las 33 preguntas de que consta.

La mayoría de los sujetos declaran estar interesados en las clases de lenguas, en especial las de ELE, por considerar que son muy importantes para su formación académica, así como para su futuro profesional. En su opinión, estos son los idiomas más importantes del mundo: 1.º el inglés, 2.º el chino, 3.º el español, 4.º el japonés, 5.º el francés y 6.º el alemán. Por ende, la mayoría afirman que el inglés es útil para su presente y para su futuro. Por lo que respecta al aprendizaje del español, la mayoría coinciden en que es beneficioso para su formación universitaria, aunque confiesan que ni les resulta útil para su vida cotidiana actual, ni tampoco están seguros de que vayan a necesitarlo en el futuro.

Todos los sujetos comparten la opinión de que es posible estudiar y divertirse al mismo tiempo, sobre todo si uno está verdaderamente interesado en la asignatura en cuestión. La mayoría de ellos muestran una preferencia por las clases que no requieren demasiado esfuerzo, así como por aquellas que gozan de un ambiente relajado, donde pueden pasarlo bien.

Los alumnos saben a la perfección cuáles son sus expectativas en relación con cada componente del currículo y del proceso instructivo. A juicio de la mayoría, el profesor ideal es aquel que se muestra amable y con sentido del humor; les prepara tareas interesantes y prácticas para la vida (profesional); explica con claridad y proporciona ejemplos atinados. Contrariamente a lo que indican los tópicos, el 60% de los entrevistados consideran al profesor un amigo, mientras que solo el 30% lo sitúan en un plano equiparable al de un padre o una madre, y únicamente el 20% lo comparan a un jefe. Los alumnos también tienen expectativas con respecto a sus compañeros de clase: deben ser amigables y cooperativos.

6.2.2. RESULTADOS DE LA SEGUNDA ENTREVISTA

Expongamos ahora los resultados más destacables de esta entrevista. En el apéndice 3 consignamos las 20 preguntas de que consta.

Al igual que en la primera entrevista, también en esta segunda la mayoría de los alumnos declaran estar interesados en las clases de lengua, en particular las de español (36%), seguidas de las de inglés (28%). De hecho, el 80% de los sujetos consideran que las lenguas extranjeras son muy importantes, tanto para su formación universitaria como para su futura carrera profesional. Por orden de importancia, en primer lugar mencionan el inglés, seguido por el español y el japonés. El 100% de los entrevistados afirman que el inglés les es útil en el presente, y están convencidos de que lo seguirá siendo en el futuro. En cuanto al español, si bien el 84% están de acuerdo en que es ventajoso para su formación universitaria, sólo el 40% reconocen que les resulta útil para su vida cotidiana, aunque solo sea de vez en cuando. En cuanto a la aplicabilidad del español a su futuro trabajo, el 40% está seguro de que lo necesitará, mientras que otro 44% también cree que es posible.

Existe consenso en torno a la posibilidad de estudiar y divertirse al mismo tiempo (pregunta 6). Es más, el 40% de los sujetos agregan a la respuesta "por supuesto" o "claro que sí". Estas son, en su opinión, las maneras idóneas de aprender español: viendo películas (76%), escuchando canciones (68%), cantando (52%), cocinando (24%), celebrando fiestas en español (16%) y haciendo teatro (12%).

Los alumnos saben a la perfección cuáles son sus expectativas en relación con cada componente del currículo y del proceso instructivo. A juicio de la mayoría, el profesor ideal es aquel que se muestra amable, comprensivo y paciente (40%), aunque a la vez responsable y estricto (12%), y logra que la asignatura resulte lo más

divertida y animada posible (16%). Contrariamente a lo que indican los tópicos, el 56% de los entrevistados consideran al profesor un amigo, mientras que solo el 24% lo sitúan en un plano equiparable al de un padre o una madre, y únicamente el 20% lo comparan a un jefe.

Las respuestas a las preguntas 1-7, relacionadas con sus asignaturas preferidas, nos proporcionan una información muy significativa. La clave parece hallarse en la actitud y metodología del profesor en esas clases (pregunta 3), principalmente su devoción por la enseñanza (72%). Como resultado, hay un ambiente grato en el aula, donde el 68% de los alumnos escuchan atentamente al profesor, el 16% practican activamente la lengua y el 8% incluso toman notas (pregunta 2), una práctica tan común antaño y tan inusual en la actualidad en el contexto académico en que nos hallamos. De hecho, lo que más les complace (pregunta 7) es escuchar las experiencias e historias que narra el profesor (se sobrentiende que el profesor narra en español, por lo que los alumnos no pierden el tiempo, sino que practican la comprensión auditiva). En cuanto a los materiales de aprendizaje utilizados en dichas clases (pregunta 4), las respuestas de los entrevistados son las esperables: libros de texto (con CD de audio) (76%), apuntes del profesor fotocopiados (8%), vídeos (8%), diapositivas en *PPT* o similares (8%), Internet (4%). El procedimiento seguido en esas clases (pregunta 5) es el tradicional: se comienza con la teoría — explicaciones de gramática, vocabulario, etc.— y se continúa con la práctica — escuchando al profesor o el CD y repitiendo, hablando con los compañeros, escribiendo etc.—; el profesor suele plantear preguntas a los alumnos y responder las de estos en cualquier momento de la clase.

Cuando pedimos a los alumnos que nos informen sobre las mejores clases de inglés que han tenido a lo largo de su vida (pregunta 9), sus respuestas son bastante heterogéneas: las de conversación (16%), las de lectura (12%), las de una academia de idiomas (8%)... Sin embargo, las razones por las que han elegido esa clase en concreto tienen mucho en común. Algunas de esas razones están relacionadas con el profesor: porque hacía unas clases muy animadas, activas y prácticas, aproximándose a la vida real (12%), o porque era amable y gracioso (8%). Otras están relacionadas mayormente con el método y las tareas: porque los alumnos aprendían y se divertían al mismo tiempo (20%), con juegos, música, películas... Otras tienen que ver con el ambiente en clase: sin estrés y con libertad de expresión (16%).

La clase ideal (pregunta 10) es aquella en la que se realizan una variedad de tareas amenas e incluso divertidas (24%), donde se adquieren conocimientos prácticos, útiles para la vida (16%) en un ambiente relajado (16%), donde el profesor mantiene la disciplina (8%), donde todos los alumnos se concentran en la clase y se esfuerzan (8%), y donde hay una interacción continua entre el profesor y los alumnos (8%). En consecuencia, sus sugerencias concretas para motivar a los alumnos (pregunta 13) son:

- 1) programar clases interesantes y divertidas, p. ej., recurriendo a canciones, vídeos, juegos, etc. (32%),
- 2) negociar el contenido de las clases, el método de enseñanza, los materiales de aprendizaje, etc., con los alumnos, en función de sus expectativas (24%) y
- 3) aportar contenidos prácticos para la vida real (12%).

7. CONCLUSIONES

Al culminar este proyecto de investigación, constatamos que hemos cumplido nuestros objetivos y que las hipótesis de partida quedan validadas. Es cierto que los alumnos reconocen la superioridad del español sobre el japonés en el ámbito internacional. Sin embargo, por razones históricas, comerciales, de proximidad geográfica, etc., en Taiwán sigue habiendo un interés muy superior por la lengua japonesa que por la española. Prueba de ello es la mayor presencia del japonés en las universidades, academias de idiomas, cadenas de televisión, etc.

La información acopiada en las encuestas y entrevistas nos resulta sumamente valiosa a la hora de comprender el proceso instructivo del ELE, en general, y profundizar, en concreto, en el estudio de los principales factores que determinan dicho proceso. Las declaraciones de los propios alumnos vienen a refrendar, directa o indirectamente, nuestra teoría de que la clave del éxito discente yace en la motivación de los alumnos por el aprendizaje, tanto en el aula como fuera de ella.

Con la vital ayuda de los alumnos, hemos planteado algunas sugerencias concretas que, a priori, se pueden implementar en cualquier centro de enseñanza de ELE: un club español con actividades extracurriculares basadas, p. ej., en películas, canciones, teatro, cocina, etc. Hemos ido exponiendo algunas de ellas a lo largo de este trabajo, principalmente en el apartado 6.2.2., p. ej., en el último párrafo: negociar con los alumnos el sílabo, el método y los materiales, atendiendo a sus propias expectativas, no solo basándonos en nuestras creencias o en nuestra experiencia docente.

Tal como anunciamos en el apartado de objetivos, hemos esbozado una propuesta para elaborar materiales de enseñanza y aprendizaje conforme a las necesidades y expectativas de los estudiantes, concretada en compendio al final del apartado 6.1.1. Ahora bien, noándonos por satisfechos con meramente apuntar esos diez principios, decidimos elaborar un libro de texto y someterlo a prueba en las clases de ELE. Solo así podemos asegurarnos de que dichos principios son acertados y de que el material didáctico es eficaz.

La situación alarmante que descubrimos en un primer momento, la que nos instó a emprender este proyecto de investigación, contrasta diametralmente con la que observamos un año después, concluido el proyecto. Los datos que hemos recogido

indican que los cambios introducidos en nuestras clases de ELE han contribuido a mejorar la situación de aprendizaje, a elevar el grado de satisfacción de los alumnos y, en última instancia, a incrementar su motivación.

Una vez solucionados los dos problemas principales, nos congratulamos de constatar que el 36,5% de los alumnos se declaran satisfechos con todos los aspectos de nuestras clases de ELE. El único inconveniente "grave" que mencionan el 42,3% de los encuestados es el horario de las clases de ELE: los lunes a primera hora de la mañana el grupo A y los viernes por la tarde el grupo B.

A la luz de cuanto hemos expuesto hasta aquí, y también basándonos en nuestra propia experiencia docente, sostenemos que los materiales e instrumentos didácticos constituyen un factor de suma importancia en la enseñanza/aprendizaje del ELE. Un uso adecuado de los materiales y de las TIC motiva a los alumnos, sobre todo, si les enseñamos a seguir aprendiendo después de la clase, p. ej., confeccionando resúmenes y esquemas de lo que acaban de aprender, navegando por la Red en español, etc.

Otro factor primordial es el ambiente en el aula. En este sentido, una ratio reducida de alumnos por clase ayuda a crear un ambiente propicio para la comunicación en la lengua extranjera, ya que, entre otras razones, favorece la concentración en las actividades de aprendizaje y contribuye al desarrollo de relaciones de confianza, circunstancias que animan a participar incluso a los estudiantes tímidos.

Con todo, probablemente seamos los propios profesores quienes más y mejor podemos motivar a los alumnos, ya que directa o indirectamente, somos nosotros (si no de un modo individual, al menos sí de un modo colectivo, como equipo docente) quienes tenemos la facultad de decidir los objetivos, el sílabo, los materiales didácticos, el método de enseñanza, el sistema de evaluación, etc. Siendo así, los profesores estamos en una situación privilegiada para despertar o incrementar la motivación de los alumnos.

Esta idea es la que nos ha llevado a emprender un nuevo proyecto de investigación, también patrocinado por el *Taiwan National Science Council*, que lleva por título *El papel de los profesores en el aumento de la motivación de los estudiantes taiwaneses por el estudio del español como lengua extranjera*. Mientras que el primer proyecto lo hemos realizado en unos contextos universitarios donde el español se estudia como segunda lengua extranjera, este segundo lo estamos llevando a cabo en un departamento de español, donde el currículum se centra, precisamente, en esta lengua. Así vamos a poder comparar esas dos situaciones tan diferentes, lo que nos permitirá una mayor comprensión del fenómeno que estamos investigando. Confiamos en que la profundización en el nivel teórico nos capacitará para desarrollar nuevos recursos y estrategias con los que ayudar efectivamente a los estudiantes taiwaneses de ELE.

REFERENCIAS

- Borao Mateo, J. E. (2004). La imagen de España en la prensa de Taiwán. Su posible valor como motivación para el estudio del español. *Actas del VII Congreso de Enseñanza de Español en la República de China*, Universidad de Tamkang (Taiwán): 109-126. Impreso.
- Chaudron, C. (1986). The interaction of quantitative and qualitative approaches to research: a view of the second language classroom. *TESOL Quarterly*, 20/4: 709-717. Impreso.
- Chaudron, C. (1988). *Second Language Classrooms: Research on teaching and learning*. Cambridge: Cambridge University Press. Impreso.
- Consejo de Europa (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*: aprendizaje, enseñanza y evaluación [en línea]. Madrid: Instituto Cervantes/Anaya. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Cortés Moreno, M. (2001). ¿Aprender español en Taiwán?: El factor motivación. *Glosas Didácticas: Revista Electrónica Internacional de la SEDLL* [en línea], 7. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Cortés Moreno, M. (2002). El factor edad en el aprendizaje de una lengua extranjera: una revisión teórica. *Glosas Didácticas: Revista Electrónica Internacional de la SEDLL* [en línea], 8. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Cortés Moreno, M. (2009a). Análisis de la situación del ELE en China: dificultades y soluciones”. *MarcoELE* [en línea], 8, Ministerio de Educación de España e Instituto Cervantes. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Cortés Moreno, M. (2009b). La motivación por el aprendizaje del ELE en China: propuestas para potenciarla. *MarcoELE* [en línea], 8, Ministerio de Educación de España e Instituto Cervantes. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Cortés Moreno, M. (2009c). De la fonología a la enseñanza de la pronunciación mediante juegos. *MarcoELE* [en línea], 8, Ministerio de Educación de España e Instituto Cervantes. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Cortés Moreno, M. (2009d). *Español: primer paso (最新西班牙語教程: 初級)*. Taipéi: Massbook (萬人出版社). Impreso.
- Cortés Moreno, M. (2010a). Elementos para un modelo didáctico fónico de ELE para alumnos chinos: motivación por la enseñanza y aprendizaje de la pronunciación. *El currículo de español como lengua extranjera en Asia-Pacífico* [en línea]: 39-58, Instituto Cervantes y Embajada de España en las Filipinas. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Cortés Moreno, M. (2010b). ¿La integración de destrezas motiva a los alumnos de ELE?. *Actas de las III Jornadas de formación de profesores de español como lengua extranjera: integración de las destrezas comunicativas en el aula* [en línea], Ministerio de Educación de España e Instituto Cervantes. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Cortés Moreno, M. (2010c). Integración o desintegración de destrezas como estrategias de motivación por el ELE: unos ejemplos en Taiwán. En Tu, T. (ed.):

- La cultura en la enseñanza del español: 7-36.* Taipéi: Universidad Fujen. Impreso.
- Cortés Moreno, M. (2011a). ¿Cómo puedo motivar a mis alumnos de ELE?: análisis de un caso en Taiwán. *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas*, Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín: 206-220. Impreso.
- Cortés Moreno, M. (2011b). Adaptaciones del enfoque comunicativo y de los materiales didácticos comunicativos a los alumnos chinos como estrategias de motivación. En Contreras, N. y Sánchez, I. (eds.): *El español para sinohablantes. Estudios, análisis y propuestas para su enseñanza y aprendizaje* [CD]. Universidad de Jaén, España: 11-48.
- di Cristo, A. (1985). *De la microprosodie à l'intonosyntaxe*. Tesis doctoral, Aix-en-Provence, Université de Provence, Francia. Impreso.
- Hsieh, S.-H. (2006). La orientación motivacional de los estudiantes taiwaneses de E/LE. *Actas del VIII Congreso de Enseñanza de Español en la República de China*, Universidad de Tamkang (Taiwán): 209-220. Impreso.
- Hsieh, S.-H. (2007). La orientación motivacional de los estudiantes taiwaneses de E/LE y la disposición para comunicarse. *Simposio de la Lengua española*. Universidad Providence, Taiwán. Impreso.
- Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia*. Madrid: Biblioteca Nueva. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Lazaraton, A. (1995). Qualitative research in applied linguistics: a progress report, *TESOL Quarterly*, 29/3: 455-72. Impreso.
- Lorenzo, F. J. (2007). *Motivación y segundas lenguas*. Madrid: Arco Libros. Impreso.
- Lu, H-L. (2006). Interacciones entre motivación y uso de estrategias. *Actas del VIII Congreso de Enseñanza de Español en la República de China*, Universidad de Tamkang (Taiwán): 54-70. Impreso.
- Morell, T. (2009). *¿Cómo podemos fomentar la participación en nuestras clases universitarias?* Publicaciones de la Universidad de Alicante, España. Impreso.
- Naranjo, A. L. (2009). *Planificación de un curso A1 para aprendices chinos. El análisis de necesidades previo y la fijación de objetivos*. Departamento de Lenguas Aplicadas, Universidad Nebrija, Biblioteca Virtual Redele, 2010. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Reid, J. M. (ed.) (1995). *Learning Styles in the ESL/EFL Classroom*. Boston, Mas.: Heinle & Heinle. Impreso.
- Sánchez Griñán, A. (2008). *Enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera en China. Retos y posibilidades del enfoque comunicativo* [en línea]. Universidad de Murcia, España. Web. Fecha de consulta: 2/2/2012.
- Sánchez Griñán, A. y Melo, M. (comps.) (2009). *Qué saber para enseñar a estudiantes chinos*. Buenos Aires: Voces del Sur. Impreso.
- Tang, Y.-W. (2002). Análisis de la motivación del aprendizaje, su actitud y esfuerzo. *Wenzao Journal*, 16: 545-562. Impreso.
- van Lier, L. (1988). What's wrong with teacher talk? *Prospect*, 3/3: 267-83. Impreso.

Watson-Gegeo, K. A. (1988). Ethnography in ESL: defining the essentials. *TESOL Quarterly*, 22/4: 575-92. Impreso.

APÉNDICES

Apéndice 1. Preguntas y datos obtenidos en las encuestas

Códigos usados en las tablas de datos:

1 = Alumnos que están cursando su primer semestre de ELE

3 = Alumnos que están cursando su tercer semestre de ELE

TUT = Alumnos de la *Tainan University of Technology*

CJU = Alumnos de la *Chang Jung Christian University*

Fechas y cantidad de sujetos/alumnos:

1.ª encuesta: octubre de 2008, 123 sujetos

2.ª encuesta: diciembre de 2008, 152 sujetos

3.ª encuesta: octubre de 2009, 180 sujetos = 103 (1 TUT) + 44 (1 CJU) + 22 (3 TUT) + 11 (3 CJU).

Los datos consignados en las tablas son porcentuales. En aquellos casos en que algún alumno no contesta, o lo hace de modo confuso, optamos por no contabilizar su respuesta, o bien la consignamos como *No sabe / No contesta*. De ahí que algunos datos porcentuales no sean constantes. P. ej., si en un grupo de 44 sujetos/alumnos, 16 escogen la opción “a” de un ítem, consideraremos que 36,4% han elegido dicha opción. Ahora bien, si en otro ítem también 16 sujetos/alumnos eligen una opción, pero solo 43 (en lugar de 44) contestan dicho ítem, entonces consideraremos que 37,2% han elegido dicha opción. En las preguntas 9, 10, 16, 17, 18, 19 y 20 los encuestados pueden elegir más de una opción, de manera que la suma de los porcentajes, lógicamente, puede superar el valor 100%.

1.-El libro de texto me parece...

a) muy bien. b) bien. c) mal.

		Libro de texto	a	b	c
1 TUT	octubre 2008	A	24,4	62,6	13,0
	octubre 2009	<i>Español: primer paso</i>	26,9	70,2	2,9
1 CJU		B	13,6	75,0	11,4
3 TUT		A	34,8	43,4	21,8
3 CJU		B	45,5	54,5	0,0

2.- El nivel del libro de texto me parece...

a) muy difícil. b) un poco difícil. c) normal. d) fácil.

		Libro de texto	a	b	c	d
1 TUT	octubre 2008	A	24,4	56,9	18,7	0,0
	octubre	<i>Español: primer paso</i>	1,9	16,5	69,9	11,7

1 CJU	2009	B	9,1	40,9	47,7	2,3
3 TUT		A	31,8	40,9	27,3	0,0
3 CJU		B	0,0	18,2	72,7	9,1

3.- El uso del ordenador y el proyector en clase de español me parece...

a) muy bien. b) bien. c) mal.

		a	b	c
1 TUT	octubre 2008	60,2	35,0	4,8
	octubre 2009		49,1	44,2
1 CJU		47,7	43,2	9,1
3 TUT		68,2	31,8	0,0
3 CJU		27,2	36,4	36,4

4.- El aula donde hacemos las clases de español me parece...

a) demasiado grande. b) bien. c) demasiado pequeña.

		a	b	c
1 TUT	octubre 2008	9,8	90,2	0,0
	octubre 2009		2,9	70,2
1 CJU		0,0	88,6	11,4
3 TUT		4,6	81,8	13,6
3 CJU		9,1	81,8	9,1

5.- El número perfecto de alumnos en las clases de español sería...

a) ± 20. b) ± 30. c) ± 40. d) ± 50. e) ± 60.

		a	b	c	d	e
1 TUT	octubre 2008	21,1	40,7	25,2	11,4	1,6
	octubre 2009		9,6	26,0	43,3	19,2
1 CJU		15,9	29,5	34,1	11,4	9,1
3 TUT		26,0	47,8	21,7	4,5	0,0
3 CJU		81,8	18,2	0,0	0,0	0,0

6.- El profesor de español...

a) explica demasiado poco. b) explica suficientemente. c) repite demasiadas veces las cosas.

		a	b	c
1 TUT	octubre 2008	35,8	64,2	0,0
	diciembre 2008	13,6	83,3	3,0
octubre 2009		26,0	65,3	8,7
	1 CJU	31,8	65,9	2,3
	3 TUT	36,4	63,6	0,0
	3 CJU	9,1	90,9	0,0

7.- Cuando el profesor habla, entiendo el...

a) 25%. b) 50%. c) 75%. d) 100%.

		a	b	c	d
1 TUT	octubre 2008	30,9	36,6	20,3	12,2
	diciembre 2008	15,2	29,0	42,8	13,0
	octubre 2009	13,5	19,2	41,3	26,0
1 CJU		29,5	38,6	27,3	4,6
3 TUT		22,7	50,0	22,7	4,6
3 CJU		10,0	10,0	60,0	20,0

8.- El ritmo que seguimos en las clases de español me parece...

a) demasiado rápido. b) bien. c) demasiado lento.

		a	b	c
1 TUT	octubre 2008	37,4	62,6	0,0
	diciembre 2008	31,4	68,6	0,0
	octubre 2009	5,8	85,5	8,7
1 CJU		31,8	65,9	2,3
3 TUT		40,9	40,9	18,2
3 CJU		18,2	63,6	18,2

9.- Empecé a estudiar español porque me animaron... (puedes escoger varias opciones)

a) mis padres. b) mis amigos/compañeros. c) mis profesores. d) nadie; yo quería.

		a	b	c	d
1 TUT	octubre 2008	4,0	26,0	0,8	78,9
	octubre 2009	14,4	46,2	9,6	88,5
1 CJU		6,8	40,9	9,1	81,8
3 TUT		4,5	27,3	4,5	86,4
3 CJU		0,0	54,5	0,0	100,0

10.- Estudio español porque... (puedes escoger varias opciones)

a) tengo curiosidad por aprender otra lengua. b) me interesa / me gusta.
c) creo que es bueno para mi futuro. d) No lo sé.

		a	b	c	d
1 TUT	octubre 2008	72,4	36,6	39,8	2,4
	octubre 2009	81,7	62,5	65,4	1,9
1 CJU		86,4	50,0	59,1	15,9
3 TUT		86,4	50,0	59,1	4,5
3 CJU		90,9	63,6	72,7	0,0

11.- Tengo la sensación de que en las clases de español estoy aprendiendo...

a) mucho. b) lo normal. c) poco.

		a	b	c
1 TUT	octubre 2008	10,6	25,2	64,2
	diciembre 2008	29,1	46,1	24,8
	octubre 2009	32,0	39,8	28,2
1 CJU		18,2	61,3	20,5
3 TUT		27,2	36,4	36,4
3 CJU		27,3	63,6	9,1

12.- En casa cada semana estudio español _____ horas.

a) 0 b) ± 1 c) ± 2 d) ± 3

		a	b	c	d
1 TUT	octubre 2008	65,9	33,3	0,8	0,0
	diciembre 2008	50,0	48,0	2,0	0,0
	octubre 2009	42,7	43,7	7,8	5,8
1 CJU		27,3	56,8	13,6	2,3
3 TUT		54,5	45,5	0,0	0,0
3 CJU		0,0	63,6	18,2	18,2

13.- Después de un mes de clase, el español me interesa...

a) menos que al empezar el curso. b) igual que al empezar el curso. c) más que al empezar el curso.

		a	b	c
1 TUT	octubre 2008	33,3	49,7	17,0
	diciembre 2008	32,1	42,0	25,9
	octubre 2009	10,7	47,6	41,7
1 CJU		29,5	45,5	25
3 TUT		18,2	77,3	4,5
3 CJU		9,0	45,5	45,5

14.- Tengo la intención de estudiar español...

a) solo este curso. b) quizá también el curso próximo. c) decididamente también el curso próximo.

		a	b	c
1 TUT	octubre 2008	36,6	48,0	15,4
	diciembre 2008	46,0	40,8	13,2
	octubre 2009	12,6	48,6	38,8
1 CJU		9,1	52,3	38,6
3 TUT		14,3	28,6	57,1
3 CJU		0,0	27,3	72,7

15.- El número perfecto de horas de español por semana sería...

- a) 1. b) 2. c) 3. d) 4. e) 5-6.

		a	b	c	d	e
1 TUT	octubre 2008	8,1	65,1	14,6	10,6	1,6
	octubre 2009	5,8	53,8	23,1	15,4	1,9
1 CJU		20,5	54,5	9,1	9,1	6,8
3 TUT		4,5	81,9	4,5	9,1	0,0
3 CJU		0,0	27,3	9,0	36,4	27,3

16.- Lo que más me gusta de las clases de español es... (puedes escoger varias opciones)

- a) las actividades de conversación. b) las actividades de pronunciación.
 c) las actividades de vocabulario. d) que también aprendo inglés.
 e) el material de aprendizaje. f) el horario.
 g) el profesor. h) todo. i) ...

		a	b	c	d	e	f	g	h	i	NS/NC
1 TUT	octubre 2008	35,8	8,1	4,0	5,7	1,6	0,0	25,2	6,5	4,9	15,4
	octubre 2009	59,6	63,5	37,5	54,8	15,4	8,7	58,7	14,4	4,8	0,0
1 CJU		54,5	45,5	34,1	*----	6,8	9,1	29,5	13,6	11,4	0,0
3 TUT		36,4	54,5	45,5	54,5	18,2	9,1	40,9	18,2	9,1	0,0
3 CJU		63,6	63,6	72,7	*----	36,4	9,1	63,6	27,3	18,2	0,0

* Esta opción no es válida en CJU, dado que la profesora es taiwanesa y nunca habla inglés en clase.

17.- Lo que menos me gusta de las clases de español es... (puedes escoger varias opciones)

- a) las actividades de conversación. b) las actividades de pronunciación.
 c) las actividades de vocabulario. d) que cuando el profesor habla inglés, no entiendo.
 e) el material de aprendizaje. f) el horario.
 g) el profesor. h) nada, me gusta todo. i) ...

		a	b	c	d	e	f	g	h	i	NS/NC
1 TUT	octubre 2008	0,0	4,0	0,0	33,3	15,4	5,7	0,0	12,2	12,2	13,0
	octubre 2009	3,8	12,5	11,5	9,6	4,8	42,3	1,0	36,5	2,9	0,0
1 CJU		15,9	13,6	11,4	-----	13,6	20,5	2,3	25,0	6,8	0,0
3 TUT		22,7	4,5	13,6	13,6	13,6	13,6	31,8	18,2	0,0	0,0
3 CJU		0,0	9,1	0,0	*----	0,0	18,2	0,0	63,6	27,3	0,0

* Esta opción no es válida en CJU, dado que la profesora es taiwanesa y nunca habla inglés en clase.

18.- En las clases de español los alumnos no hablamos casi nada. En mi caso es porque...

(puedes escoger varias opciones)

a) soy tímida. b) temo equivocarme. c) pienso que no sé hablar / pronunciar español.

d) cuando el profesor habla inglés, no entiendo y no sé qué contestar. e) ...

		a	b	c	d	e	NS/NC
1 TUT	octubre 2008	18,0	23,6	22,8	56,0	4,0	3,3
	octubre 2009	44,2	51,9	50,0	18,3	13,5	0,0
1 CJU		36,4	59,1	36,4	*----	9,1	0,0
3 TUT		59,1	40,9	50%	31,8	0,0	0,0
3 CJU		9,1	36,4	27,3	*----	9,1	0,0

* Esta opción no es válida en CJU, dado que la profesora es taiwanesa y nunca habla inglés en clase.

19.- Para que los alumnos participemos más en las clases de español, sugiero que...

(puedes escoger varias opciones)

a) hagamos más juegos. b) escuchemos/cantemos más canciones. c) veamos películas en español.

d) hagamos más conversación. e) el profesor hable más chino. f) ...

		a	b	c	d	e	f	NS/NC
1 TUT	octubre 2008	16,3	14,6	6,5	8,1	14,6	*24,4	17,9
	octubre 2009	36,5	56,7	65,4	42,3	23,1	2,9	0,0
1 CJU		25,0	47,7	68,2	36,4	34,1	2,3	0,0
3 TUT		45,5	63,6	72,7	36,4	18,2	4,5	0,0
3 CJU		9,1	54,5	54,5	45,5	18,2	27,3	0,0

* Unas 15 propuestas diferentes, relacionadas con el trabajo en grupo, más práctica de pronunciación, clases más fáciles, etc.

20.- Mi principal sugerencia para este semestre es que...

(puedes escoger varias opciones)

a) hagamos más juegos. b) escuchemos/cantemos más canciones. c) veamos películas en español.

d) hagamos más conversación. e) el profesor hable más chino. f) ...

		a	b	c	d	e	f	NS/NC
1 TUT	octubre 2008	4,9	2,4	1,6	14,6	17,0	*38,2	17,9
	octubre 2009	24,0	47,1	55,8	40,4	21,2	4,8	0,0
1 CJU		11,4	40,9	59,1	25,0	22,7	6,8	0,0
3 TUT		27,3	59,1	63,6	31,8	22,7	0,0	0,0
3 CJU		0,0	45,5	54,5	54,5	18,2	18,2	0,0

* Más de 20 propuestas diferentes, relacionadas con la variedad del material didáctico, libros más baratos, clases y exámenes más fáciles, etc.

Apéndice 2. Preguntas de la 1.ª entrevista en diciembre de 2009

Sujetos: 20 alumnos voluntarios que están cursando su primer semestre de ELE.

Si bien estas preguntas las formulábamos en chino a los alumnos (recordemos que eran principiantes), aquí las transcribimos traducidas al español.

- 1.- De las asignaturas que tienes este semestre y de las que tuviste el semestre pasado, ¿cuáles te parecen más interesantes? ¿Por qué?
- 2.- ¿Qué haces/hacías tú en esas clases?
- 3.- ¿Qué hacen/hacían tus compañeros en esas clases?
- 4.- ¿Qué hace/hacía el profesor en esas clases?
- 5.- ¿Qué materiales de aprendizaje usas/usabas en esas clases?
- 6.- ¿Qué pasos se suelen/solían seguir habitualmente en esas clases? (p. ej., primero explicaciones, después práctica oral, al final un resumen escrito)
- 7.- ¿Crees que es posible estudiar y divertirse al mismo tiempo?
- 8.- ¿Dirías que te lo pasas/pasabas bien en esas clases?
- 9.- En caso afirmativo, ¿qué es lo que te gusta/gustaba de esas clases?
- 10.- En caso negativo, ¿qué es lo que tú cambiarías en esas clases?
- 11.- ¿Has oído de algo interesante o divertido que se haga en alguna clase de cualquier otro departamento o de cualquier otra universidad?
- 12.- ¿Qué asignaturas consideras más importantes para tu formación como estudiante universitario?
- 13.- ¿Qué asignaturas consideras más importantes para tu futuro profesional?
- 14.- De todas las clases de inglés que has tenido desde que eras pequeño/-a. ¿Cuáles te han gustado más? ¿Por qué?
- 15.- ¿Qué hacías en esas clases?
- 16.- ¿Aprendiste mucho en esas clases?
- 17.- ¿Cómo aprendías en esas clases?
- 18.- ¿Podrías describir la clase ideal?
- 19.- ¿Podrías describir la universidad ideal?
- 20.- ¿Podrías describir a los compañeros ideales?
- 21.- ¿Podrías describir al profesor ideal?
- 22.- ¿Con cuál de estas figuras asocias el papel de un profesor?: un amigo, un enemigo, un jefe, un compañero, un padre/una madre, un hermano, un ...
- 23.- ¿Has dado clase alguna vez?
- 24.- En caso afirmativo, ¿has intentado motivar a tus alumnos? ¿Cómo?
- 25.- En caso negativo, ¿cómo crees que podrías motivarlos?
- 26.- En tu opinión, ¿cuáles son los idiomas más importantes del mundo?
1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____
- 27.- ¿Consideras que saber inglés es bueno para ti ahora?
- 28.- ¿Te resulta útil en tu vida diaria?
- 29.- ¿Crees que te será útil en tu futura carrera profesional?
- 30.- ¿Crees que aprender español es bueno para ti?

31.- ¿Te resulta útil en tu vida diaria?

32.- ¿Crees que te será útil en tu futura carrera profesional?

33.-¿Cuál es la mejor manera que se te ocurre para aprender español?

- cocinando escuchando canciones cantando haciendo teatro
 viendo películas haciendo fiestas en español

Apéndice 3. Preguntas de la 2.^a entrevista en abril de 2010

Sujetos: 25 alumnos voluntarios que están cursando su segundo semestre de ELE. Entre paréntesis consignamos el número al que corresponde cada pregunta en la primera entrevista.

Si bien estas preguntas las formulábamos en chino a los alumnos (recordemos que eran principiantes), aquí las transcribimos traducidas al español.

- 1.- (1) De las asignaturas que tienes este semestre y de las que tuviste el semestre pasado, ¿cuáles te parecen más interesantes? ¿Por qué?
- 2.- (2) ¿Qué haces/hacías tú en esas clases?
- 3.- (4) ¿Qué hace/hacía el profesor en esas clases?
- 4.- (5) ¿Qué materiales de aprendizaje usas/usabas en esas clases?
- 5.- (6) ¿Qué pasos se suelen/solían seguir habitualmente en esas clases? (p. ej., primero explicaciones, después práctica oral, al final un resumen escrito)
- 6.- (7) ¿Crees que es posible estudiar y divertirse al mismo tiempo?
- 7.- (9) ¿Qué es lo que te gusta/gustaba de esas clases?
- 8.- (12+13) ¿Qué asignaturas consideras más importantes para tu formación como estudiante universitario? ¿Y cuáles para tu futuro profesional?
- 9.- (14) De todas las clases de inglés que has tenido desde que eras pequeño/-a. ¿Cuáles te han gustado más? ¿Por qué?
- 10.- (18) ¿Podrías describir la clase ideal?
- 11.- (21) ¿Podrías describir al profesor ideal?
- 12.- (22) ¿Con cuál de estas figuras asocias el papel de un profesor?: un amigo, un enemigo, un jefe, un compañero, un padre/una madre, un hermano, un ...
- 13.- (25) Si fueras profesor, ¿cómo crees que podrías motivar a tus alumnos?
- 14.- (27) ¿Consideras que saber inglés es bueno para ti ahora?
- 15.- (28) ¿Te resulta útil en tu vida diaria?
- 16.- (29) ¿Crees que te será útil en tu futura carrera profesional?
- 17.- (30) ¿Crees que aprender español es bueno para ti?
- 18.- (31) ¿Te resulta útil en tu vida diaria?
- 19.- (32) ¿Crees que te será útil en tu futura carrera profesional?
- 20.- (33) ¿Cuál es la mejor manera que se te ocurre para aprender español?
 cocinando escuchando canciones cantando haciendo teatro
 viendo películas haciendo fiestas en español